



La ponctuation comparée

Droits d'inscription

Membres et candidats à l'exercice : 82,50 \$

Étudiants inscrits : 41,25 \$

Étudiants - Mentorat universitaire : 41,25 \$

Membres de 65 ans et plus : 41,25 \$

Membres d'un organisme partenaire de l'OTTIAQ : 82,50 \$

Non-membres : 145 \$

M'inscrire



Description

Les tirets vous tiraillent? Les virgules vous virent à l'envers? Les points d'interrogation vous apostrophent? Voici l'occasion de mieux saisir, à l'aide d'exemples concrets, les multiples subtilités de ponctuation à respecter en traduisant entre l'anglais et le français.

Bien que la question s'adresse tout aussi bien aux traducteurs de langue anglaise que française, cet atelier est animé du point de vue francophone, c'est-à-dire les changements à apporter à la ponctuation anglaise en traduisant en français.

Contenu : exercices pratiques de comparaison de l'anglais et du français

Chaque participant se verra remettre un aide-mémoire sous forme de tableau comparatif.

Mise en ligne : janvier 2010

Formateur

Grant Hamilton, Certified translator

A certified translator and graduate of Laval University, Grant Hamilton owns and manages Anglocom, a Quebec City—based agency. Grant is a regular workshop presenter for OTTIAQ and for the American Translators Association (ATA), which honored him in 2009 with its Alicia Gordon Award for Word Artistry in Translation, and was the chief organizer of the Translate in the Laurentians (2014), Translate in Quebec City (2013), and Translate in the Townships (2012) training conferences. In addition, Grant teaches French-to-English advertising adaptation as part of the translation certificate program at New York University. Grant's commitment to education and training is also apparent on his Twitter account, @anglais, which offers twice-daily English writing and translation tips to hundreds of followers.



A published author whose collection of articles on the English language, *Les trucs d'anglais qu'on a oublié de vous enseigner*, was released in 2011 by *L'instant même*, Grant also coauthored a compendium of translation tweets with François Lavallée, *Tweets et gazouillis pour des traductions qui chantent*, published by Linguatex in 2012. Articles by Grant have also appeared frequently in the ATA Chronicle and OTTIAQ's Circuit. In addition to his active involvement in his profession, Grant further serves the community as president of the Quebec wing of the Duke of Edinburgh's Awards, a recognition program for youth ages 14 to 24.